

| |
|--|
| R (440 entrées environ) |
| RABANO: Radis. Cultivé et consommé à Cuba. Cruauté faisant partie des <i>hortalizas</i> . |
| RABIANDO (ESTAS) : Sentir mauvais sous les aisselles. |
| RABICHE : (<i>Zenaidura macroura</i>) Petite colombe à grande queue pointue de couleur gris-bleutée. Bec noir et yeux marrons, pattes rosés. Vole en bande. Peu charnue mais aisément consommée. |
| RABICHE: Tourterelle domestique de Cuba. V. <i>Paloma</i> . |
| RABIETA : Colère d'enfant capricieux, ou convulsion d'enfant malade V. <i>Alfeceria, Perretta</i> (Espagnol <i>Perrera</i>). |
| RABIHORCADO : (<i>Fregata magnificens</i>) Frégate, oiseau marin. |
| RABIMOCHO : Chien avec une queue courte ou sans queue. V. <i>Mochito, Tocolo</i> . |
| RABIRRUBIA : (<i>Ocyurus chrysurus</i>) Poisson marin comestible. Corps allongé de couleur gris olive sur le dos et rosé sur le ventre avec bande jaune latérale. 60 cm. |
| RABIZA : Expression de la région orientale de Cuba pour identifier un légume de terre, fondamentalement une banane plantain un peu maltraitée |
| RABO : Personne qui cherche obstinément la compagnie de quelqu'un d'autre. |
| RABO : Organe génital masculin, |
| RABO (CHUPARLE EL RABO A LA JUTIA) : Boire comme un trou. |
| RABO (COGERSE EL RABO CON LA PUERTA) : Sortir perdant d'une affaire dont on attendait une aubaine, ou un succès. |
| RABO (CON EL RABO CAIDO) : La queue basse. Démotivé. (<i>fonction prédictive</i>) |
| RABO (PARECE QUE SE VIO EL RABO). Pour un enfant exagérer sa beauté. |
| RABO (PASAR EL RABO) : Pénétrer le sexe d'une femme avec son membre viril. |
| RABO (PONER RABO) : Se foutre du monde. Se moquer de quelqu'un sans respect. |
| RABO (RABO DE NUBE) : Colonne d'eau ou de vapeur qui s'élève de la mer avec un mouvement giratoire et un effet de moulin. Colonne d'un cyclone. Titre d'une chanson de Silvio Rodríguez (Nueva Trova). |
| RABO COCHINO : Sale bite. |
| RABO DE GATO : Plante variée dont l'inflorescence ressemble à la queue d'un chat. (Graminées : <i>Tragus berteronianus, Setaria geniculata</i> ; Euphorbiacées : <i>Acalypha hispida y havanensis</i> ; Liliacées : <i>Smilax havanensis</i> ; Amaranthacées : <i>Achyranthes aspera y indica</i> . Utilisée pour lier de façon magique un être humain qui a des difficultés à naître et dont la mère a été envoutée ce qui se répercute sur l'enfant. Propriétés astringentes et diurétiques. Utilisé pour l'hydropisie. |
| RABO DE TORO ENCENDIDO : Queue de taureau "incendiée". Couper des morceaux de queue et assaisonner. Dorer dans l'huile. Passer au four avec un peu de bouillon, sortir et assaisonner avec de la sauce créole et du bouillon pour le passer au four de nouveau et parfumer avec du vin. Maintenir couvert avant de servir. |
| RABO ENCENDIDO : Soupe inspirée d'une recette anglaise. Queue de boeuf, oignons, ail, piment, poivre et sauce tomate, Madère ou Porto. |
| RABO, RABO DE CABALLO o RABO DE MULA : Coiffure de cheveux attachée en arrière un peu haut puis laissée libre. Coiffure en queue de cheval. |
| RABO : Cordon avec des rubans et papiers servant à équilibrer un cerf volant. |
| RABÓN: Homme avec un grand pénis. |
| RACIALIDAD : Racisme. |
| RACIMO : Groupe de fruits attaché ensemble. S'applique à un régime de banane. V. <i>Manos</i> . |
| RACIÓN : Part de nourriture pour une personne. |
| RADÁ : L'une des principales branches du vodou, pratiquée à Cuba dans les communautés haïtiennes. Par extension, nom des trois tambours à piquets de l'instrumentarium musical servant à pratiquer le culte. |
| RADIO CASETERA : Radio cassette. |
| RADIO-BEMBA : Téléphone arabe, bouche à oreilles. |
| RAFAEL GONZALEZ : Marque classique de tabac cubain. De saveur douce. Créé dans la première moitié du XX ^e siècle. |
| RAIZ CHINA o RAZ DE CHINA : Liane sylvestre. <i>Smilax Havanensis</i> . Utilisée comme dépuratif dans la médecine chinoise et dans la fabrication du <i>prú</i> oriental (boisson rafraîchissante). |
| RAIZ DE CHINA : Liane qui pousse dans la forêt. Utilisé pour la fabrication de <i>prú</i> oriental. |
| RAIZ DE VERRACO : Arbuste de terrain pierreux sur toute l'île. V. Bejuco de verraco |
| RAJA : Sexe féminin. V. <i>Toto, Papaye</i> . |
| RAJAR : S'en mordre les doigts. |
| RAJARSE : Se soustraire à une obligation ou à un compromis. Abandonner une entreprise ou une idée. |
| RAJARSE: Désertir ou se sauver sans réaliser les difficultés rencontrées. <i>Populaire</i> |
| RALLADO, RALLAO : Boisson de glace pilée et sirop vendue dans la rue sur des petits étals roulants. (<i>Oriente</i>) V. <i>Granizado. Granifrio. Riquirraqui. Rasca-rasca. Rasco-rasco</i> . |
| RALLADOR : Râpe à légume ou à fromage. |
| RALLADOR: Instrument que possède le vendeur de <i>rallado</i> pour racler son bloc de glace. Par extension instrument de musique raclé avec une baguette V. <i>Rayador. Ralladera. Grajé</i> . |
| RALLAR: Râcler avec un couteau des ingrédients solides pour en faire des morceaux. |
| RALLAR: Râper un aliment avec une râpe de cuisine (<i>guayo</i>) |
| RAMAJOS, ABANICOS DE MAR : Éponges et gorgones dans les fonds sous-marins côtiers. |
| RAMALAZO : Coup de vent (<i>marine</i>) |
| RAMERA : Prostituée dans le sens biblique. |
| RAMITO, RAMITO DE ESPECIAS: Bouquet garni de plantes aromatiques. V. <i>Muñeca</i> . |
| RAMITOS : Poignée. Unité de mesure arbitraire pour les feuilles et les racines de certaines plantes qui se prennent à la main. V. <i>Manojo</i> . |
| RAMÓN CABRERA : Pionnier hispanique de la photographie, avec utilisation du daguerréotype, émule de Nadar. |
| RAMÓN CASTRO : "Mongo", l'un des frères de Fidel. Fut ingénieur agronome et forestier. Spécialiste de la canne à sucre et responsable de plusieurs projets de " <i>zafra revolucionaria</i> ". Ne fait pas de politique et vit discrètement. |

| |
|---|
| RAMPA (LA) : Avenue incontournable de La Havane. Portion en pente de l'avenue 23, entre le Coppélia et le Malecón, quartier du Vedado. |
| RAMPEAR : Tuer (<i>Afro cubain</i>). |
| RANA MARINA : Poisson marin à grande tête. Corps sans écailles. Chair estimée, blanche et de bon goût. V. <i>Sapo marino, rape, pejesapo</i> . |
| RANA PLATANERA : (<i>Osteopilus septentrionalis</i>) Espèce de grenouille très commune et propre à Cuba. |
| RANA TORO : (<i>Rana catesbeiana</i>). Grenouille d'eau douce de grande taille (20 cm), la plus grande de la Caraïbe. De couleur vert-marron. Partie arrière charnue comestible et recherchée dans la cuisine créole. |
| RANA : Peureux ou peureuse. |
| RANCHEADOR : Au temps de l'esclavage, chasseur de tête des esclaves fugitifs ou <i>cimarrones</i> . |
| RANCHERO : Pantalon de travail ou jean's. |
| RANCHO : Nourriture élaborée en commun pour un grand nombre de personnes avec une seule sorte de plat (<i>militaire ou carcéral</i>) |
| RANCHO : Plat de pois chiche en ragoût, épices et viande supposé venir d'Angola. |
| RANCHÓN : Construction sommaire de campagne avec structure semi-ouverte. Toit végétal (<i>yarey, palma real, guano</i>). Fait pour la préparation d'un repas de campagne ou pour loger les convives en grand nombre. (<i>Carbet aux Antilles</i>) |
| RANITA DE CUBA : (<i>Smythillus limbatus</i>) Grenouille, une des plus petites espèces du monde. |
| RANITA : (<i>Eleutherodactylus Iberia</i>) Grenouille endémique de <i>Cuchilla del Toa</i> (Guantanamo) l'une des plus petites du règne animal. |
| RANQUEADO : De <i>ranking</i> anglais. Qualifié comme bon, capable. |
| RAPE : Poisson marin à grande tête. Corps sans écailles. Sa chair blanche est appréciée V. <i>Sapo marino, rana marina, pejesapo</i> . |
| RAPTO : Enlèvement de la fiancée par son soupirant. |
| RAPTO DE LA REINA : Gage donné suite à l' <i>hechacoral</i> , séquence dansée opposant les participants de deux groupes de <i>tahona</i> ou de <i>carabalí</i> . Après l'appréciation du jury décernant le prix des meilleurs danseurs, la reine du groupe perdant se voit "capturée" par ses adversaires. Elle rejoint alors le foyer du groupe gagnant, où elle est symboliquement incarcérée. Coutume d'avant la révolution de 1959, disparue avec le déclin des groupes de <i>tahona</i> et <i>carabalí</i> . |
| RASCACIELO : Gratte-ciel. |
| RASCA-RASCA, RASCO-RASCO, RASCARASCA : Boisson de glace pilée et sirop vendue dans la rue sur des petits étals roulants. (<i>Villa Clara</i>) V. <i>Granizado, Granifrito, Riquirraquí, Rallado, Rallao, Rascarsaca, Riquirraquí, Rasco-rasco</i> . |
| RASCABUCHADOR, RASCABUCHEADOR : Personne qui épie par la fenêtre à la faveur de l'obscurité. Voyeur. Spectateur en cachette. |
| RASCAR : Réaliser le coût pour un homme. V. <i>Clavar, Enganchar, Ensartar, Hincar, Limpiar el fusil, Limpiar el sable, Mojar, Repartir leña, Dar barra, Dar barreta, Dar con el cabo del hacha, Dar mandarría, Dar un fuetazo, Dar un paletazo, Dar un pingazo, Entollar, Marcar, Matar la puya, Pirabear, Echarse al pico, Pasar por la chágara, Tocar con limón</i> . |
| RASCARSE : Boire comme un trou. |
| RASCO : V. <i>Granizado</i> . |
| RASPA : Fond de pâte de la cuisson du riz qui colle à la casserole. Résidu collant en fond de marmite de cuisson. |
| RASPA (EL QUE COME RASPA, NO SE CASA) : Proverbe "Celui qui mange les restes ne se marie jamais". |
| RASPADURA : Dessert provenant de l'évaporation du jus de canne. Compact et dur. En forme de pyramide quadrangulaire tronquée. V. <i>Piloncillo</i> . |
| RASPADURA : Sucre durci par la saturation des mélasses résultant de la cuisson du jus de canne. Adhère aux parois des refroidisseurs pendant la fabrication de sucre. |
| RASPADURA (LA) : Surnom du monument de José Martí, en forme de tourpyramide quadrangulaire tronquée, place de la Révolution à La Havane. |
| RASPADURA DE MONO : Dessert de mauvaise qualité. |
| RASPAR : Racler les fonds de tiroir. |
| RASPARSE TREMENDA MUELA DEL TIPO : Écouter une conversation sans y prendre de l'intérêt. Utilisé en référence aux discours interminables de Fidel. |
| RASPITA (NIÑA SI COCINAS COMO CAMINAS ME COMO HASTA LA RASPITA!) : Ma belle, si tu cuisines comme tu marches, je mange jusqu'au fond de la marmite (<i>piropo</i>). |
| RASPONA : Ustensile métallique en forme de spatule pour racler les résidus alimentaires. |
| RASQUERA : Démangeaison, picotement. |
| RASQUITA : Picotement de la peau. |
| RASTRA : Traîneau en bois pour transporter les tonneaux. Tracté par des boeufs, constitue la forme la plus rudimentaire de moyen de transport. |
| RASTRA (POR) : En abondance. Beaucoup. |
| RASTRA : Remorque utilitaire de camion routier articulé. Plateau de camion de transport. |
| RASTRO : Principe ésotérique de la <i>regla conga</i> . Celui qui possède le <i>rastro</i> (l'esprit) d'une personne peut en maîtriser la volonté. Avoir le <i>rastro</i> d'un individu est aussi maîtriser son ombre. Il existe une cérémonie pour se libérer de cette emprise, comme un désenchantement. |
| RATERO : Chapardeur, voleur à la tire. |
| RATO DE ALCANTARILLA: Misérable. De peu de valeur humaine. Sans scrupules. |
| RATÓN DE FERRETERIA: Personne qui économise sur la nourriture. |
| RATÓN : Malaise ou nausée de celui qui a pris trop d'alcool. Gueule de bois. V. <i>Resaca, Esplin, Juma pasmada, Pasma, Amanecer parido, Amanecer zocato, Jierra, Estar matado, mata'o, Tener la caldera encendida, Tener tremenda carga</i> . |
| RATÓN : Peureux. Trouillard. |
| RAYA : Poisson comestible caractérisé par un corps aplati et des nageoires pectorales très grandes, unies à la tête et donnant corps à un aspect rhomboïdal. |
| RAYADO : Initié (<i>Regla de Palo</i>). Fait suite à une cérémonie où le nouvel arrivant dans la religion est scarifié (<i>Regla conga</i>). |
| RAYADOR, RAYADERA : V. <i>Rallador</i> . |
| RAYADURA, RAYADO : Partie de la cérémonie d'initiation dans la <i>regla conga (palo monte)</i> où l'on dessine des croix avec un couteau, des incisions peu profondes, des deux côtés de la poitrine et derrière les omoplates. |
| RAYAR LA YUCA: Masturbation. |
| RE : Situation où les paroles augmentent de volume sonore et deviennent plus agressives. |
| REAL (POLVO) : Marque de levure chimique des U.S.A., dont le nom est étendu à d'autres produits similaires à Cuba, V. <i>Polvo de horno</i> . |

| |
|---|
| REAL DE TRIPAS (COMO UN) : Enfant grand et fort. (<i>cubanisme</i>) V. <i>Cabuya de tumar gatos. Vara de tumar gatos.</i> |
| REAL FUERZA (FORTALEZA DE LA) : La plus antique forteresse de la Havane mais aussi des Amériques. Construite à partir de 1558. |
| REAL, REALES : Argent, fric. |
| REALIZAR : Réaliser. Se rendre compte. (<i>de l'anglais</i>) |
| REBAMBARAMBA : Situation confuse ou désordonnée. Source onomatopée. V. <i>Arroz con mango. Camará Húngara. Choricera. Despelote. Disloque. Ferretreque. Guararey. Perrera. Jelengue. Rebumbio. Recholata. Recholateo. Remandingo. Revolico. Sambeque. Timbeque. Titingó. Bayú. Reperpero.</i> |
| REBAMBARAMBA : Agitation, tumulte qui se termine en fête ou divertissement dissipé (<i>Corre-corre</i>). |
| REBANADA : Portion fine d'un aliment, pain, fromage ou saucisse. V. <i>lanchas.</i> |
| REBANAR : Couper le pain ou le fromage en tranches. |
| REBENCU'O. Personne qui ne transige pas. |
| REBENCU'A : Insoumise. Femme qui se prend pour quelqu'un de supérieur et qui persiste dans sa désobéissance ou rébellion. |
| REBENQUE : Fouet (<i>Cubanisme</i>). |
| REBOLETA : Personne grosse. V. <i>Buti. Ampolla.</i> |
| REBOSADO : Aliment enveloppé d'œuf et de farine. |
| REBOSAR : Déborder de la casserole. |
| REBOZAR : Recouvrir un aliment d'œuf, pain, ou miel. |
| REBUJIO : Plante de tabac rachitique. |
| REBUMBIO : Fête, animation, joyeux tumulte. |
| REBUMBIO : Situation confuse ou désordonnée. V. <i>Arroz con mango. Camará Húngara. Choricera. Despelote. Disloque. Ferretreque. Guararey. Perrera. Rebambaramba. Jelengue. Recholata. Recholateo. Remandingo. Revolico. Sambeque. Timbeque. Titingó. Bayú. Reperpero.</i> |
| RECABUCHADOR. Homme qui regarde les femmes avec des intentions appuyées. |
| RECABUCHEAR : Regarder quelqu'un avec des intentions lascives. |
| RECALAR : Arriver. |
| RECALMÓN : Accalmie entre une averse et une autre. |
| RECEBO : Glaise de couleur jaune utilisée dans les mélange des maçons. |
| RECHOLATA (ANDAR DE), RECHOLATEO Situation confuse. <i>Arroz con Mango. Bayú. Camara hungara. Choricera. Despelote. Disloque. Ferretreque. Guararey. Relengue. Perrera. Rebambaramba. Rebumbio. Remandingo, Reperpero. Revolico. Sambeque. Timbeque. Titingó.</i> |
| RECHOLATA, RECHOLATEO : Réunion houleuse dans laquelle les gens se divertissent en buvant et en dansant. V. <i>Bacha. Bachata. Cumbancha. Güiro. Cumbancheo. Fiseteo. Gozadera. Guaracha. Cüiro. Rumbantela. Rumba.</i> |
| RECHOLATA: Boucan, Tumulte |
| RECIA : Dur. Inflexible. |
| RECIBIR UN SANTO : Quand une divinité vient s'emparer du croyant. (<i>Yoruba</i>) |
| RECITADORA : Femme qui récite des histoires ou des poèmes (dans les fabriques de cigares par exemple). |
| RECLAMADA POR IFÁ. Quand dans une divination, les <i>odúns</i> affirment que le consultant doit recevoir Ifá, c'est-à-dire devenir <i>babalawo</i> (Sacerdote d' <i>Ifá</i>). (<i>Yoruba</i>) |
| RECOLECCIÓN : Opération de ramassage des feuilles de tabac. |
| RECOVECO : Contours d'un chemin ou d'un couloir. Détours de langage ou de discours pour arriver à ses fins. (venu des Asturies) |
| RECREO : Lieu de réunion festive musique et danse. Salle des fêtes. V. <i>Casa de musica. Liceo.</i> |
| RECTIFICACIONES : Euphémisme pour signifier les conséquences désastreuses d'une mesure politique. |
| RECUELO: Café passé une deuxième fois. |
| RED MAYORISTE : Réseau de commerce de gros. |
| RED MINORISTE : Réseau du commerce de détail en général. |
| REDIL : Parc pour enfant (<i>Sancí Spiritu</i>) V. <i>Corral. Corralito. Parque.Mama-bula. Mamabula. Encierro.</i> |
| REENGACHE, REENGANCHE, REENGACHAMIENTO : Se réengager, réengagement pour l'armée. Nourriture en supplément. Rab. Rabiote dans une cantine ou un restaurant. |
| REFINAR: Fabriquer clandestinement des boissons alcooliques artisanales en général de mauvaise qualité. |
| REFRESCAR, REFRESCARSE : Se ressourcer. |
| REFRESCO : Boisson gazeuse aromatisée en canette ou en bouteille et sans alcool. |
| REFRESCO DE BOTELLA : Boisson gazeuse rafraichissante en bouteille de fabrication industrielle. |
| REFRESCO DE LATA : Boisson gazeuse rafraichissante en canette de fabrication industrielle. |
| REFRESCO : Boisson gazeuse ou non vendue au verre dans des échoppes de rue. |
| REFUNFUÑÓN : Individu grognon ou râleur. |
| REGADO : Désordonné. |
| (EL) REGAL : Quartier populaire de La Havane. |
| REGALICO, REGALITO: Argent en devises donné au gigolo par le client et aussi à celui qui a prêté sa chambre pour les ébats. |
| REGAO, REGUERO : désordre dans un lieu de vie. |
| REGARSE : Perdre de vue |
| REGATEAR: Discuter le prix d'une marchandise pour une baisse de prix. Marchander. Discuter le bout de gras. <i>Populaire.</i> |
| REGATEAR : Marchander pour avoir le dernier mot. Dans une course se disputer la première place au finish. |
| REGISTRARSE : Consulter un <i>santero</i> au sujet de son passé, futur, ou présent. On dit également "faire une investigation". (<i>Yoruba</i>) |
| REGISTRO : Demande d'un travail de divination à un <i>babalawo</i> . (<i>Santeria, culte de Ifá</i>) |

| |
|--|
| REGISTRO : Quand un croyant est reçu pour une consultation divinatoire. Le tirage s'effectue au moyen des cocos (bouts de noix de coco), des coquillages (cauris) ou le système de Ifá |
| REGLA : Système de croyances magiques ou religieuses. |
| REGLA ARARÁ : Culte d'origine dahoméenne (Afrique de l'Ouest), comme le culte radá du vodou haïtien. Principales fêtes : celle de l'Esprit Saint (mai-juin), celle d' <i>Hevioso</i> (4 décembre), et celle d' <i>Asojuano</i> (17 décembre). |
| REGLA CONGA ou DE PALO MONTE : Système magico-religieux cubain, rattaché à la méta-ethnie congo, en particulier de la zone nord-est de l'Angola. Trois systèmes d'artefacts et de rituels principaux: culte des fétiches, du métal et celui du feu. La nature et la forêt revêtent dans la <i>regla conga</i> une grande importance. Plusieurs variantes et appellations, en fonction de leur provenances africaines: <i>brillumba, mayombe, kimbisa</i> . |
| REGLA DE OSHA ou OCHA : Santería (autre nom pour le culte yoruba des orishas). Système magico-religieux cubain extrêmement populaire. Culte rendu à des divinités nommées <i>orishas</i> , dont certaines représentent l'un des quatre éléments (eau, terre, feu, vent). Pour pratiquer la santería avant l'abolition de l'esclavage, on achetait la clémence du pouvoir colonial faisant croire à la présence d'un culte des saints catholiques (syncrétisme). V. <i>Santería. Culto de los orishas</i> . |
| REGRESAR : Faire un enfant de couleur de peau plus foncée que la mère. V. <i>Salto atrás. Atrasar</i> . |
| REGUERO, REGAREJO : Désordre, confusion. |
| REGUETÓN : Rap cubain. Style musical apparu à la fin du XX ^e siècle. Mot faisant référence au reggae de la Jamaïque, plus précisément au <i>dub</i> , style parlé-chanté où le conteur déroule son texte. |
| REGUILETE : Fléchette pour tirer sur une cible. Jeu de fléchettes. (<i>La Habana, Mayabeque, Cienfuegos, Camagüey, Santiago de Cuba.</i>) |
| REGUILETE (SER UN REGUILETE) : Personne inquiète. Pas tranquille. |
| REHILETE : Fléchette pour tirer sur une cible. Jeu de fléchettes. (<i>Santiago de Cuba Holguín, Granma</i>) V. <i>Reguilete</i> . |
| REHILETE (SER UN REHILETE). Personne inquiète. Pas tranquille. V. <i>Reguilete</i> . |
| REIR BAJIRO : Rire sous cape |
| REHOGAR : Cuisson grasse à feu lent d'une partie des ingrédients (oignons, viandes, piment) d'un ragoût, pour les imprégner (<i>ahogados</i>) du gras. |
| REINA : Ancien nom de l'avenue Simon Bolívar du nom de la reine Isabel II d'Espagne. (La Havane) |
| REJA : Pièce métallique d'outil agraire détournée en instrument de percussion (souvent frappé par un clou ou une clé mécanique). V. <i>Llantas. Guataca. Trián</i> . |
| REJO : Pointe ou aiguillon. |
| REJO : Pour la langouste, s'applique au sous-produit obtenu avec les chairs obtenues dans les autres parties que la queue. |
| RELAGO : Désordre. |
| RELAJITO : Conversation d'ordre sexuel. |
| RELAJO : Blague pesante ou lourde |
| RELAJO : Moment de détente où on oublie les conflits et problèmes. |
| RELAJO : Désordre quelconque. |
| RELAJONA : Personne coutumière de faire des farces ou des blagues lourdes. |
| RELAMBA : Personne hardie, sans vergogne, qui a une grande confiance et qui se met dans des histoires qui ne la regardent pas. |
| RELLENO : Farce (<i>Farsa</i>) mélangée d'ingrédients moulus ou réduits en pâte pour être introduite dans un aliment. |
| RELLOLLO, RELLOLLA : Cubain, cubaine pur et authentique. |
| RELLOLLO : Habitué aux coutumes du pays. Créolisé. V. <i>Negros criollos</i> . |
| REMA, REMA, QUE AQUI NO PICAN : Absence de possibilités: Nous n'allons pas trouver ce que nous cherchons. |
| REMANDINGO : Situation confuse ou désordonnée. V. <i>Arroz con mango. Camará Húngara. Chorizera. Despelote. Distoque. Ferretreque. Gáurarey. Perrera. Rebambaraba. Rebumbio. Reholata. Reholateo. Jelengue. Revolico. Sambeque. Timbeque. Titingó. Bayú. Reperpero</i> . |
| REMANGA LA TUERCA : Pour indiquer un lieu éloigné que personne ne connaît et qui n'a pas d'accès connu. Ex. : <i>Vive en remanga la tuerca</i> . |
| REMANGANAGÜA : Village mythique représentatif du Cuba profond. |
| REMESAS : Envoi d'argent aux cubains de l'île depuis l'étranger. |
| REMO : Sexe masculin. Membre viril. |
| REMOJAR (PONER EN REMOJO) : Préparer quelqu'un à affronter une situation punitive. Afferanchir. <i>Populaire</i> |
| REMOJAR : Diluer un aliment solide dans un liquide pour en enrichir ses propriétés. |
| REMOLACHA AZUCAREA : Betteraves à sucre des pays tempérés. |
| REMOLACHA : (<i>Beta vulgaris</i>) Betterave rouge employée en salade (<i>Hortaliza</i>) à Cuba. |
| REMOTO, ESTAR REMOTO : Distract. Perturbé. Être distant d'un problème. De mauvaise humeur. Dans la lune. |
| REMOVEDOR : Tige servant d'agitateur dans les verres à cocktail. |
| RENACUAJO : Personne de petite taille et sans envergure. |
| RENCORISTA : Rancunier. |
| RENGUE LISO, SALIR DE RENGUE LISO : Sortir sans payer ou silencieusement, ou dissimulé. (<i>Jerga curra</i>) |
| REPARTERO : Personne d'une zone marginale qui danse avec des manières spectaculaires, grossières ou indécentes. |
| REPARTERO (TU LO QUE QUIERES TREMENDO REPARTERO) : Tu aimes beaucoup la musique populaire. Tu aimes beaucoup la musique de salsa. |
| REPARTERO. Groupe ou tribu de jeunes qui affectionne les cultures populaires comme la salsa. |
| REPARTIR LEÑA : Réaliser le coût pour un homme. V. <i>Clavar. Enganchar. Ensartar. Hincar. Limpiar el fusil. Limpiar el sable. Mojar. Dar barra. Dar barreta. Dar con el cabo del hacha. Dar mandarria. Dar un fuetazo. Dar un paletazo. Dar un pingazo. Entollar. Marcar. Mater la puya. Pirabear. Rascar. Echarse al pico. Pasar por la chágara. Tocar con limón.</i> |
| REPARTO BOCA ARRIBA : Cimetière (le quartier des faces vers le haut). |
| REPELLADOR : Celui qui tripote une autre personne. |
| REPELLAR : Enduire un mur. Faire une chape de ciment. Tripoter une autre femme que la sienne. Ou le contraire pour une femme. |

| |
|---|
| REPELLO FINO: Enduit de finition (<i>Construction</i>). |
| REPELLO GRUESO: Enduit de base (<i>Construction</i>). |
| REPELLO : Contact corporel d'un homme et d'une femme à l'abri des regards. |
| REPELLO : Couche d'enduit sur un mur. V. Vestir la pared. |
| REPELÓN, REPELONCITO: Sommeil léger et court. Somme. |
| REPENTISTE : Chanteur avec des qualités d'improvisateur de texte dans le <i>punto guarijó</i> . V. <i>Poeta</i> . |
| REPERPERO : Situation confuse ou désordonnée. V. <i>Arroz con mango. Camará Húngara. Chorizera. Despelote. Disloque. Ferretreque. Guararey. Perrera. Rebambaramba. Rebumbio. Recholata. Recholateo. Remandingo. Revolico. Sambeque. Timbeque. Tiñgó. Bayú. Jelengue.</i> |
| REPICADOR : Nom donné au tamboured taille moyenne d'un ensemble, comme dans le cas des tambours Ngoma (rite congo). V. <i>Segundo. Segon.</i> |
| REPLANTIJERA : Personne qui cherche à se faire remarquer par ses extravagances ou son langage affecté. V. <i>Plantijera.</i> |
| REPLETAR (ESTAR REPLETO) : Être repu. Avoir trop mangé: <i>Populaire.</i> |
| REPOLLO : Variété de chou ou chou commune en <i>Oriente.</i> |
| REPORTAR : Répondre. Informer. Signaler sa présence. |
| REPRESA : Prise d'eau. Barrage. |
| REPUDIO (MITÍN DE) : Manifestation programmée par les autorités pour aller injurier en groupe une personne particulièrement connue pour ses actions ou idées dissidentes. |
| REQUESÓN: Pâte blanche de lait coagulé après avoir éliminé le sérum. |
| REQUETEMATAO: Super fatigué. Épuisé à n'en plus pouvoir parler. |
| RES (CARNE DE) : Viande de boeuf en boucherie sans détermination de sexe de l'animal. |
| RESACA: Mal être ou état nauséux Pâte blanche de lait coagulé après avoir éliminé le sérum. |
| RESACA: Malaise ou nausée de celui qui a pris trop d'alcool. Gueule de bois. (<i>Cuba</i>) V. <i>Ratón. Esplín. Juma pasmada. Pasma. Amanecer parido. Amanecer zocato. Jierra. Estar matado o mata'o. Tener la caldera encendida. Tener tremenda carga.</i> |
| RESCABUCHAR: Activité d'espionnage Guetter à des fins sexuelles dans les nuits chaudes cubaines. |
| RESCOLDO (CALENTAR A): Cuire sur des braises à feu doux. V. <i>Con la candela bajita.</i> |
| RESERVA : Terme pour identifier une boisson alcoolique gardée un certain temps pour gagner en valeur. |
| RESETEAR: Réajuster. (de l'anglais <i>reset</i>) |
| RESGUARDO : Ticket de caisse. (<i>esp.</i>) |
| RESIDUO SANO : Déchets de poisson ou de poulet qui peuvent être employés dans un bouillon. V. <i>Fondo.</i> |
| RESINGAO : Insulte de la pire espèce. <i>Vient du mot singar = baiser une femme</i> : indique un signe d'humiliation. Être fatigué de quelque chose. |
| RESINGAR : Importuner. Insulter. Casser les pieds. Pomper l'air. |
| RESOLVER UN BISNES : Réaliser une opération de commerce, généralement en dehors de la loi. |
| RESOLVER UNAS FULAS : Trouver des devises étrangères par des moyens détournés. |
| RESOLVER: Trouver une solution à un problème matériel ou intangible Solutionner quelque chose de manière peu orthodoxe ou interdite. Atteindre un maximum de salaire. Obtenir les faveurs sexuelles d'un étranger moyennant finance pour une personne qui ne fait pas en principe de prostitution. <i>Malversation, subornage.</i> |
| RESPIRO DE MAQUINA: Ventilateurs ou extracteurs d'air dans les salles de machines ou pièces à vivre. |
| RESQUICIO : Entrebâillement. |
| RESTAURANT : Restaurant. (<i>Du français</i>) |
| RESTAURANTE: Restaurant dans le sens français, mot employé tel quel à Cuba. |
| RESTINGAS: Barrière de corail sur les côtes cubaines. V. <i>Cabezos.</i> |
| RETAGUARDIA : Fesses. |
| RETAMA Y GUAYACOL (SER) : Faire le pire du pire. |
| RETINTO, RETINTA : Personne à la peau très noire : <i>Nichardo, Chardo, Niche, Moreno, Negro, Tinto, Retinto, Azul, Teléfono, Tizón, Toti, Azul.</i> |
| REVANCHA : Revanche. Vengeance. |
| REVENDEDOR DE ARIDOS : Commerçant en compte propre. Sur le marché libre. |
| REVENTADO, REVENTAO: Personne très chanceuse. Ou aussi donner une volée de coups ou de baffes. |
| REVENTAR PINCHANDO : Travailler dur sans repos. Fatigué de tant de travail. |
| REVERBERO (ALCOHOL DE) : Alcool artisanal de mauvaise qualité, comportant des dangers à la consommation.. <i>Populaire</i> |
| REVERBERO : Réchaud d'alcool à brûler utilisé dans les maisons en manque de gaz ou d'électricité. |
| REVESTIR : Enroulage de la cape du cigare (<i>Monde du tabac</i>). |
| REVIENTA CABALLO : Herbe vivace, simple ou peu ramifiée qui peut atteindre 60cm de haut. Elle a le montan feuillu, avec les feuilles alternes lancéolées et oblongues. Fleurs blanches brillantes avec une odeur agréable. Pousse sur les berges des rivières, marécageuses, boueuses, d'eau douce. (<i>Campanulacées : Hippobroma longiflora</i>) |
| REVIENTAR (SE) : S'éclater avec l'âge en parlant du béton d'un bâtiment. |
| REVIRARSE : Se rebeller, opposer de la résistance. |
| REVOLICE. REVOLICO . REVUELVO, REVOLISCO : Désordre de personnes révoltées. Situation confuse ou désordonnée. Foutoir. Petit désordre. Confusion ou gros bruit. V. <i>Arroz con mango. Camará Húngara. Chorizera. Despelote. Disloque. Ferretreque. Guararey. Perrera. Rebambaramba. Rebumbio. Recholata. Recholateo. Remandingo. Jelengue. Sambeque. Timbeque. Tiñgó. Bayú. Reperpero.</i> |
| REVOLICO : Avoir l'estomac retourné. |
| REVOLTILLO NATURAL: Nourriture cuite avec des œufs. On y ajoute du lait ou du beurre pour éviter la couleur grisâtre. |
| REVOLTILLO: Œufs brouillés. V. <i>Revuelto.</i> |
| REVOLTURA EN EL ESTÓMAGO : Estomac retourné. V. <i>Revolico. Tener el estómago revuelto.</i> |
| REVOLUCIONARIO DE BLABLA : Révolutionnaire en parole. |

| |
|--|
| REVOLUCIONARIO DE BOMBO : Révolutionnaire de cœur. |
| REVOLUCIONARIO DE PANZO Y PALABRA : Révolutionnaire d'opportunité. |
| REVOLUTION Y CULTURA : Revue cubaine. |
| REVOYA : Qui ne renonce pas à ses origines. Patriote. |
| REVUELTO (TENER EL ESTÓMAGO REVUELTO) : avoir l'estomac retourné. |
| REVUELTO, HUEVO REVUELTOS : Oeufs brouillés en Orient. V. <i>Revoltillo</i> . |
| REYOYA : Personne grosse, mais qui transpire la santé par son attitude. |
| REYOYO : Enfant d' esclaves venus d'Afrique. Deuxième génération née sur le sol caraïbe. V. <i>Bozales. Lladinos. Criollos</i> . |
| REZÓ DE CHANGÓ : Prière dansée de Changó affirmant sa virilité à l'aide des mouvements du pelvis. |
| REZÓ : Prière en général en direction d'une divinité. |
| RICACHÓN : Gros riche. |
| RICARDO ALARCÓN : A été président de l'assemblée nationale du pouvoir populaire, avec la confiance de Fidel et de Raúl. |
| RICK-SHAW : Bici-taxi de marchandises. Mot venant de l'anglais (rickjaw). |
| RICO Y PICO : Forme de superlatif pour dire qu'il y en a une eu davantage qu'on en saurait mesurer. Un peu plus. |
| RIDE : Faire de l'auto stop. |
| RIDÍCULO (CAER EN), HACER EL RIDÍCULO : Tomber dans le ridicule |
| RIFA DE LA GUANAJA / VAYA AHORA SI QUE ME SAQUÉ LA... : Expression emphatique sur l'amitié, les succès, où les faits qui vous tombent dessus. |
| RIKIMBILO : Conducteur de rikimbili. |
| RIKIMBILI : Sorte de deux roues ou de vélo équipé d'un moteur auxiliaire mono cylindre. V. <i>Moto mochila, Moto sierra</i> . |
| RINCÓN (EL RINCÓN DE SAN LÁZARO) : Quartier de la ville de Santiago de las Vegas (Ouest de La Havane) où se pratique le pèlerinage du 17 décembre à San Lazaro. Voir <i>Nazarenos</i> . |
| RINCÓN CRIOLLO : Programme transmis sur CMQ à midi qui commente des anomalies du système. |
| RING : (De l'anglais) Quadrilatère de boxe. |
| RIÑONADA : Morceau de viande d'un animal provenant des quartiers arrière qui couvrent les reins. |
| RIPEAR : Participer à une engueulade. Utilisé pour montrer sa capacité ou sa supériorité dans la danse. |
| RIPIAR : Couper en petit morceaux ou lamelles une plante pour utilisation médicinale. |
| RIPIAR (CARNE RIPIADA DE ROPA VIEJA). Viande déchetées de <i>ropa vieja</i> (Plat cubain) |
| RIPIAR (TE VOY A RIPIAR) : Menace de brutalité ou de coups. |
| RIPIAR : Découper en lambeaux un aliment. |
| RIPIERA : Personne de basse condition sociale. Vulgaire, racaille (<i>Gitan</i>) V. <i>Cochuzo. Furrumalla. Metralla. Orillero. Pejero. Tralla. Barriobajero. Barriotero. Chanclero. Muellero. Solariego. Chusma</i> . |
| RIPIERA : Populace |
| RIPLAR, RIPIAR : Réduire en miettes, mettre en morceaux. Couper en petits morceaux. |
| RIPOSTERA : Répondre. Riposter. Rétorquer. Contester. |
| RIQUI, RINCÓN : Intelligent. Pour parler d'une personne qui est brillante et qui aime le montrer (d'une chanson de la <i>Charanga habanera</i>). |
| RIQUIMBILI : Petite moto de fabrication artisanale. Vélo bricolé avec un moteur auxiliaire. V. <i>Rikimbili</i> . |
| RIQUIRAQUI : Boisson de glace pilée et sirop vendue dans la rue sur des petits étals. (<i>Villa Clara</i>) V. <i>Granizado, Granifrio, Rasca rascal</i> . |
| RISIÓN : Chose moche, laide, vêtements ou toute autre chose ridicule. ou de mauvais goût. |
| RISTRA : Chaîne d'oignon ou d'ail. V. <i>Pata</i> . |
| ROBALITO : (<i>Centropomus parallelus</i>) Espèce marine comestible de 30 cm. |
| RÓBALO, ROBALO COMÚN : (<i>Centropomus undecimalis</i>) Espèce marine comestible de 30 cm à 1m. |
| RÓBALO, ROBALO ESPINOSO : (<i>Centropomus ensiferum</i>) Espèce marine comestible de 30 cm à 1m. |
| RÓBALO, ROBALO PRIETO : (<i>Centropomus pectinatus</i>) Espèce marine comestible de 30 cm à 1m. |
| ROBALOS : Poisson très abondant. A des vessies natatoires en forme de bras. Atteint un poids de 12 kg et la chair est très estimée. En Espagne : <i>esdrújulo</i> . |
| ROBAR : Voler. (<i>De l'allemand</i>) |
| RÓBATO COMÚN : Poisson de corps robuste, allongé de couleur oliveâtre avec des reflets argentés. Atteint 1m. |
| ROBLE BLANCO : (<i>Tabebuia angustata</i>) Arbre de Cuba au bois dense. |
| ROBLE GUÏRO : Arbres qui se plante près des maisons pour commémorer un événement : pour une naissance pas exemple. Pour une fille cet arbre servira à attacher le cheval de son futur fiancé. |
| ROBUSTO : Type de taille de cigare cubain fait à la main. Longueur 4 7/8 pouce (124mm) Calibre (<i>Cepo</i>) 50 (19,84mm). |
| ROCÁ (A LA ROCÁ) : On the rocks. Boisson servie avec de la glace. |
| ROCIO DE GALLO : Café fort avec de l'eau de vie servie enflammée. |
| RODA : Être facile. Employé pour une femme facile. Ou qui fait l'amour avec beaucoup d'hommes. Marie couche-toi là. V. <i>Bandolera</i> . |
| RODADORES : Espèce de moustique. V. <i>jevenes, tábanos, típidos</i> . |
| RODAO PONXAO : Qui sait beaucoup de choses. D'apparence plus âgée qu'il n'est. (orthographe?) |
| RODAO : Savoir tout sur tout. Savoir beaucoup de choses. |
| RODEAR : Entourer. |
| RODILLO : Coussin de tête pour porter les corbeilles « à l'africaine » en vêtement usagé ou toile quelconque. V. <i>Canasta</i> . |
| RODILLO : Rouleau vibrant de damage. Engin de chantier V. <i>Aplanadora (Cienfuegos). Cilindro. Apisonadora</i> . |

| |
|---|
| RODILLO: Rouleau à pâtisserie. V. <i>Brilla</i> . |
| ROGACIÓN DE CABEZA : Cérémonie destinée à alimenter ou rafraîchir l' <i>orisha de cabecera</i> ou <i>eledá</i> d'un <i>santero</i> ou d'une <i>santera</i> . On dénomme aussi par analogie cet <i>orisha</i> protecteur ange gardien. |
| ROGAR LOS CARACOLES ROGADOS : Laver et prier. (<i>Yoruba</i>) |
| ROGACIÓN DE CABEZA : Cérémonie destinée à alimenter la divinité de référence d'un adepte de la <i>santeria</i> . |
| ROJO CARDENAL, CARDENAL : Couleur rouge vin. Pourpre. |
| ROJO VINO : Couleur lie-de-vin (<i>Villa Clara</i>) V. <i>Carmelita, castaño</i> . |
| ROL : Rôle d'un acteur. (<i>du français</i>) |
| ROLLO : Grosse vague sur de la mer démontée. |
| ROLLO : Discussion houleuse entre deux ou plusieurs personnes. V. <i>Brete, Chapichalape, Dime que te dire, Escarceo, Moña, Perrera, Pugilateo, Jelengue, Salpafuera, Tiquitiqui, Tintingó, Zarceo</i> . |
| ROLOS : Biougoudis, rouleaux pour faire des formes ondulées aux cheveux. V. <i>Chorongos</i> . |
| ROMANCES : Chants typiques de l'habitant des campagnes. Proviennent de la tradition des Îles Canaries. V. <i>Iseños</i> |
| ROMEO ET JULIETTE : Marque classique de cigare cubain fait main fondée en 1875. Créateur de la plus grande variété de bagues personnalisées pour les célébrités de l'époque. |
| ROMERILLO : Romarin. Apprécié dans les remèdes d'angines et aphtes de la bouche. Graines en décoction pendant 3 jours pour les affections du foie. |
| ROMPECAMINO : Surnom populaire employé pour <i>Sigüaraya</i> V. <i>Sigüaraya</i> . |
| ROMPECAMISA : Utilisé dans des bains. Propriétés aphrodisiaques. Stimulant et diurétique. Utilisé en infusion, teintures ou extraits. Bon stimulant du cerveau. |
| ROMPEPATAS : Passage un peu casse-gueule, accident du sol pouvant donner lieu à une chute. Piège pour arrêter la fuite des voleurs. (<i>Ciego de Ávila</i>) |
| ROMPEQUIJÁ, ROMPEQUIJADA: (Littéralement : casse-mâchoire) Friandise populaire en forme de caramel, élastique ou dur et de couleur sombre et de saveur chocolatée. |
| ROMPER CUERO : Déflorer une demoiselle. |
| ROMPER EL TENIS : Courir à très grande vitesse. Se sauver d'une mauvaise situation. Travailler sur quelque chose d'impossible sans grande conviction. |
| ROMPER LA TALLA : Commencer une conversation. Rompre la glace. |
| ROMPER: Tuer. |
| ROMPERSE: Mourir. |
| ROMPE ZARAGÜEY : (Eupatorium odorante). Feuilles ou plantes médicinales. Utilisé contre la malchance et pour désenvoûter. Pour protéger la maison on doit le mettre sur une croix faite de la plante et dessiner une autre en dessous avec du beurre de cacao. |
| ROMPIENTO : Nom de la fête <i>ñañigo</i> dans laquelle sont initiés les nouveaux adeptes appelés jusqu'à ce moment " <i>amanisión</i> " (sociétés <i>abakuá</i>). |
| RÓN A GRANEL: Rhum distribué dans des camions citernes (<i>pipas</i>) en grande quantité pour les fêtes. Servi dans le récipient du consommateur (<i>pomo</i>). Généralement c'est un rhum de qualité médiocre. V. <i>Rón de pipa</i> . |
| RÓN AÑEJO : Rhum ayant vieilli en fût pendant plusieurs années, souvent des tonneaux en chêne d'alcools repris d'Europe. |
| RÓN AÑEJO RESERVA: Rhum ayant passé un temps très long pour vieillir et qui atteint un haut niveau de qualité. |
| RÓN BLANCO : Rhum blanc sans vieillissement, en général de l'année. Transparent, cristallin et incolore. |
| RÓN CARTA BLANCA : Rhum transparent, sans couleur et cristallin. |
| RÓN CARTA ORO : Rhum de couleur dorée. |
| RÓN CARTA PLATA : Rhum blanc, incolore, similaire au rhum blanc. |
| RON CASERO: Rhum fait chez soi. |
| RÓN COLLINS : Cocktail cubain classique. Dans un verre de 8 onces, ½ cuillère de sucre, ¼ once de jus de citron, diluer, glaçons, 1 ½ de rhum blanc et finir de remplir avec du soda gazeux. Remuer et orner avec une rondelle de citron sur le bord et une cerise rouge. |
| RÓN DE CUERPO : Rhum de haut degré, utilisé en ajout dans un vin ou autre boisson. |
| RÓN DE ETIQUETA : Rhum étiqueté et mis en bouteille dans une fabrique. |
| RÓN DE PIPA: Rhum distribué dans des camions citernes (<i>pipas</i>) en grande quantité pour les fêtes. Servi dans le récipient du consommateur (<i>pomo</i>). Généralement c'est un rhum de qualité médiocre. V. <i>Rón a granel</i> . |
| RON FUERTE: Rhum de fort degré et de peu de qualité produit pendant des siècles dans les Caraïbes. V. <i>Heavy rum</i> . |
| RÓN PELEÓN : Rhum ordinaire. |
| RÓN SILVER DRY : Rhum blanc transparent. |
| RON SUAVE : Rhum cubain original obtenu pour la première fois à Santiago de Cuba au XIX ^e siècle. Doux, arôme subtile et agréable : V. <i>Light Rum</i> . |
| ROÑA: Irritation. Rage. (<i>Cubanisme</i>) |
| RONCO : Poisson osseux marin comestible de 25 cm de long de dos bleuté. |
| RONCO ARARÁ : (<i>Haemulon plumieri</i>) Espèce de poisson marin comestible. |
| RONCO BLANCO : (<i>Haemulon parra</i>) Espèce de poisson marin comestible. |
| RONCO CONDENADO : (<i>Haemulon flavolineatum</i>) Espèce de poisson marin comestible. |
| RONCO DE LOMO PRIETO : (<i>Haemulon melanurum</i>) Espèce de poisson marin comestible. |
| RONCO PRIETO : (<i>Haemulon bonariensis</i>) Espèce de poisson marin comestible. Corps puissant, argenté avec reflets bleus et de nombreux traits foncés de haut en bas. Atteint 30 cm. |
| RONCO, RONQUITO : Petite espèces de poisson marin comestible, sans beaucoup de chair. |
| RONCONA : Surnom donné à Benito González, né à Jovellanos et mort à La Havane en 1950. Danseur, percussionniste et chanteur de rumba. Très populaire et auteur de la pièce afro-cubaine : <i>Lamento de una congo real</i> . |
| RONDAS INFANTILES: Jeux collectifs d'enfants, plus généralement en cercle. Chantés avec des comptines connues de tous, ou non chantés. |
| RONDELECIA : Arbuste. |
| RONRONEAR : Répéter les choses en boucle. |
| ROPA : Habit. Vêtements (De l'allemand). |

| |
|--|
| ROPA VIEJA : Préparation de cuisine traditionnelle cubaine avec viande de seconde qualité. Bouillie dans l'eau avec du piment et laurier puis lacérée (<i>Ripiar o deshilada</i>) pour obtenir sa substance. On y ajoute oignon ail, tomate cuite dans l'huile et du vin sec : servi avec du riz, des patates douces, et de la salade. |
| ROPAVIEJA, ROPA VIEJA : Recette de cuisine à la viande de bœuf (partie du ventre), condimentée, mélangé de nombreux ingrédients. V. <i>Barrigada</i> . |
| ROSAS NI CORDELES : Superficie de terre de 13 ha 50. V. <i>Caballeria</i> . |
| ROSCA BLANDA : Sorte de pain rond en forme de couronne avec de la pâte de maïs (<i>catibia</i>), manioc (<i>yuca</i>) râpé, dans de la graisse sucrée. Il s'accompagne de morceaux de pâte de manioc au four recouverts de sésame (<i>ajonjoli</i>). |
| ROSCA IZQUIERDA : Phrase qui sous-entend que les mesures du gouvernement vont à l'encontre du bon sens et du bien public. |
| ROSCA, PASAR DE ROSCA : Devenir excédé. |
| ROSCA, ROSQUILLA, ROSQUITA : Dessert de forme circulaire avec un trou au milieu. Beurre, œufs, graisse, sucre, eau, levure chimique sel et sirop. |
| ROSITA DE MAÍZ : Pop-corn. |
| ROSITA DE MAÍZ, PALOMITA DE MAÍZ, ROSETA DE MAÍZ : Pop corn |
| RUBIA DE OJOS VERDE : Recette de farine de maïs et de morceaux de poire d'avocat. |
| RUBIO (EL) : Le soleil. (<i>Cubanisme</i>) |
| RUEDA : Ensemble de 100 cigares havane fait à la main. Il s'applique aussi à une boîte de cigarillos. |
| RUEDA DE PESCADO : Tranche de gros poisson de 2 à 3 cm d'épaisseur découpée à la demande à la sortie du bateau. |
| RUEDA DE PESCADO FRITO : Tranche de poisson entière cuite dans de l'huile ou graisse chaude. |
| RUEDA, RUEDA DE CASINO : Danse salsa collective. Groupe de couples sous la direction d'un meneur qui annonce les figures. En forme de ronde. |
| RUFA : Autobus ou omnibus. (<i>de l'allemand</i>) |
| RUINA : Femelle d'un animal quand elle est en chaleur. |
| RUISEÑOR : (<i>Myadestes elisabeth</i>) Rossignol. Oiseau de Cuba (<i>ne pas confondre avec celui d'Europe</i>) réputé pour son chant avec le <i>sinsonte</i> et le <i>fermina</i> . Longueur 190mm. Présent à Pinar del Rio, mais aussi dans la Sierra Maestra. Oiseau des montagnes et des bosquets épais. Difficile à localiser à cause de son plumage discret. |
| RULLIÓ : Détérioré au point de se casser entièrement. |
| RUMBA (ANDAR DE) : Faire la fête. |
| RUMBAABIERTA : Rumba musicale impromptue. V. <i>Guaguanco</i> . <i>Columbia</i> . <i>Yambú</i> . |
| RUMBA COLUMBIA : Genre de rumba cubaine. Danse soliste face au quinto (tambour) qui accompagne et contrepointe les propositions du danseur. Acrobatics, virtuosité et bravoure sont de mise dans cette danse masculine (jeux de pieds compliqués et rapides, pirouettes et sauts). Paroles des chansons en espagnol mélangé d'expressions afro-cubaines. |
| RUMBA DE CAMPO : Autre nom pour la <i>rumba cubana</i> . |
| RUMBA DE SANTO : Interprétation finale d'un <i>toque</i> de santeria et autres ambiances festives. On peut tout aussi bien rencontrer des morceaux exécutés aux tambours batá mais aussi des morceaux spécifiques des divinités sur d'autres tambours, jusqu'à des rumbas improvisées en espagnol et des allusions en langue yoruba. (<i>Santeria</i>) |
| RUMBANTELA : Fête. Nouba. Fête sans ordre établi. |
| RUMBEAR : Faire la fête. V. <i>Andar de rumba</i> . |
| RUMBERA : Danseuse de rumba afro-Cubaine. |
| RUMBO : Affaires. |
| RUMBO, TENER EL RUMBO PERDIDO, PERDER EL RUMBO : Être paumé. Perdre le nord. (<i>Venu de la marine</i>) |
| RUMBOS (MIS) : Mes affaires. Mes oignons. |
| RUN RUN : Rumeur. Qui va de bouche en bouche sans être confirmé. V. <i>Bola</i> . |
| RUNEAR : Courir. (<i>de l'anglais run</i>). |
| RUNFLA : Tumulte ou confusion. (<i>de l'allemand</i>) |
| RUSIA : Toile forte, solide et rustique employée pour les lits de camps, hamacs et voiles de bateau, Pour la confection de vêtements paysans autrefois. (<i>Ancien</i>) |
| RUTINA : Mode de comportement dansant ostentatoire. Façon de bouger en danse en faisant des gestes exagérés et fanfarons. |